

www.datsha.com



# Финляндский Торговый Путь

Venäjän kauppatie

SUOMESSA TOIMITETTU VENÄJÄLLÄ JULKAISTAVA TALOUSLEHTI ФИНЛЯНДСКО-РОССИЙСКАЯ ДЕЛОВАЯ ГАЗЕТА



6-7.2010

\* ТУРИЗМ \* РОЗНИЧНАЯ ТОРГОВЛЯ \* МОДА \* РЕСТОРАНЫ \* РАЗВЛЕЧЕНИЯ \* СПОРТ \*

D

Церковь в скале

E

Болезнь, к которой привыкли

E

Бесплатные музеи в Хельсинки

G

В Ювяскюля – лучший отдых!

K

Заочное обучение в Финляндии

K

Рыбная сокровищница в центре города

M

Танцевальное лето в Тампере

N

«Золушкина» свадьба в Стокгольме

## Kiurun Villas

Шесть прекрасно оборудованных вилл (двенадцать апартаментов по 86м²) для размещения до 7 человек, расположенные у озера Саймаа в старинном парке бывшего санатория "Рауха", в 6 км от знаменитого водопада Иматра и в непосредственной близости от границы предоставляют великолепную возможность в любое время года отвлечься от городской суеты.

+358 40 190 3 108  
kiurunvillas.com  
kiurunvillas@gmail.com

## Размещение в живописном месте на берегу моря

всего 20 мин. от центра Хельсинки

sofia

В культурном центре Sofia: апартаменты, гостиница, ресторан, сауны, бассейн, а также православная часовня. Рыбалка, гребля, гольф. Живописное место среди соснового бора. Рядом пляж.

"Коттедж на берегу моря" от 500 €/неделя. Проведите отпуск в качественном апартаменте. Из гостиной вид на море, кухня-студия, своя большая терраса или балкон.  
Размещение в гостинице 68 €/номер на 1-2 чел. или 5 суток 150 €/чел. в 2-мест. номере. Завтрак, сауна, пляж. Хорошие парковочные места и бесплатный интернет.

Информация и бронь: reception@kulttuurikeskussofia.fi или +358 10 277 900  
Kulttuurikeskus Sofia, Kallvikintie 28, 00980 Helsinki www.kulttuurikeskussofia.fi

## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ПОРВО В ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР «LUNDI»

Подарки - Одежда - Еда - Косметика

ОБСЛУЖИВАЕМ В БД 8-20 ПО СБ 8-18 В ИЮНЕ - АВГУСТЕ ПО ВС 12-18: 12-16:

КАУПАКESKUS-KÖPСENTRUM

# LUNDI

www.lundi.fi

Lundinkatu 12, Porvoo, Finland

Будь всегда привлекательной  
www.voglia.fi

Voglia-myyvälät: ESPOO Suomenoja, Sello HELSINKI Yrjönkatu 25, Töölö, Herttoniemi JYVÄSKYLÄ Kauppakatu 18, LAPPEENRANTA Isokristiina, SEINÄJOKI Kauppakatu 7, SÄRKISALMI, TAMPERE Hallituskatu 18, TUULOS Tuulonen, TURKU Eerikinkatu 9, TUURI Onnentie 6, TUUSULA Ostosraitti 1, VANTAA Ostospuisto Tammisto, Myyrmanni

## RAJAMARKET магазины в Ваалимаа, Кархуле, Иматре и Лаппеенранте предлагают!

Товары известных брендов неизменно выгодно!

Ajax для лакированного пола УНИВЕРСАЛЬНОЕ МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО 750 мл (1,33/кг) Норм. 1,99	Ajax спрей МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО ДЛЯ КУХОНЬ И ДУШЕВЫХ -универ. crystal clean 750 мл (3,33/л) Норм. 3,50	экс-порт: 0,82	экс-порт: 1,00	экс-порт: 2,50	экс-порт: 2,05
Colgate СР-ВО ДЛЯ ПОЛОСКАНИЯ ПОЛОСТИ РТА 500 мл (7,98/л) total, total sensitive и безалкогольный Норм. 5,50	Colgate Karies Kontrol ЗУБНАЯ ПАСТА 125 мл (13,52/л) Норм. 1,99	экс-порт: 3,99	экс-порт: 3,27	экс-порт: 1,69	экс-порт: 1,39
Palmolive ГЕЛЬ ДЛЯ ДУША 500 мл (4,98/л) Норм. 2,95	Klorin ЧИСТЯЩЕЕ СР-ВО ДЛЯ ТУАЛЕТОВ 750 мл (2,66/л) Норм. 2,80	экс-порт: 2,49	экс-порт: 2,05	экс-порт: 1,64	экс-порт: 2,00
Palmolive ЖИДКОЕ МЫЛО 300 мл (5,00/л) -marrakesh, madakaskar Норм. 1,95	Klorin ЧИСТЯЩЕЕ СРЕДСТВО 750 мл (2,00/л) -все запахи Норм. 1,99	экс-порт: 1,50	экс-порт: 1,23	экс-порт: 1,50	экс-порт: 1,23
Sofflan КОНДИЦИОНЕР ДЛЯ БЕЛЬЯ 750 мл (2,33/л) -apple blossom, garden of roses vanilla&orchid, outdoor fresh, softness&care Норм. 2,49		экс-порт: 1,75	экс-порт: 1,43		

ПРЕДЛОЖЕНИЕ В СИЛЕ ДО 31.7.2010 ИЛИ ПОКА НЕ ЗАКОНЧИТСЯ ТОВАР

## RAJAMARKET

Магазины:  
**Vaali**ma: Rouvanmäentie 10, откp. пн-сб 9-20, вс 10-20  
 Kurkelantie 5, откp. пн-сб 8.30-19, вс 10-18  
**Lappeenranta**: Puhakankatu 1, (рядом с Призмой) откp. буд. 8-20, сб 9-18, вс 12-18  
**Kotka**: Jumalniementie 6, 48600 Karhula откp. будни 9-19, сб 9-18, вс 12-16  
**Imatra**: Tietäjänkatu 1 **НОВЫЙ МАГАЗИН!** откp. будни 9-20, сб 9-18, вс 12-18

не дилерам

TAX FREE